

МОДЕЛИРОВАНИЕ УЧЕБНО-РЕЧЕВЫХ СИТУАЦИЙ СО СТРАНОВЕДЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТЬЮ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СО СТУДЕНТАМИ ЯЗЫКОВЫХ И ГУМАНИТАРНЫХ НАПРАВЛЕНИЙ

Ж.Е. Войнова

Петрозаводский государственный университет», Петрозаводск

Статья посвящена проблемам моделирования учебно-речевых ситуаций со страноведческой направленностью различных типов на занятии по иностранному языку со студентами языковых и гуманитарных направлений. Рассматриваются характеристики, структура, функции УРС, требования к ним, опоры и факторы, повышающие эффективность использования УРС в учебном процессе.

Ключевые слова: обучение иноязычному общению студентов языковых и гуманитарных направлений, иноязычная культура, коммуникативная и социокультурная компетенции, страноведческая и краеведческая информация, страноведческие и краеведческие темы для обсуждения, основные характеристики УРС, учебно-речевые ситуации со страноведческой направленностью.

Языковое образование личности занимает особое место в системе общего среднего и высшего профессионального образования. Подписание Россией Болонской конвенции вызывает необходимость пересмотра содержания обучения иностранным языкам в вузе, разработки такой методики, в которой иностранный язык (ИЯ) выступает не только как средство устного и письменного иноязычного общения, но и как средство получения новой, в том числе, профессиональной информации и познания культуры других стран. В процессе освоения поликультурного пространства и иноязычной культуры (ИК) происходит развитие и воспитание личности изучающего ИЯ, его аккультурация.

Богатые возможности для взаимосвязанного изучения ИЯ и ИК, включения как общестрановедческого, так и лингвострановедческого материала, для организации его усвоения и контроля в процессе обучения на практических занятиях по иностранным языкам со студентами языковых и гуманитарных направлений предоставляют учебно-речевые ситуации (УРС), смоделированные на основе сведений о странах изучаемого языка.

Под УРС со страноведческой направленностью нами понимается *специально смоделированная в учебных целях совокупность объективных и субъективных факторов, направленных на удовлетворение учебной потребности по овладению ИК в процессе изучения ИЯ, при этом обучаемый представляет собой субъекта учебного поведения, при котором осуществление речевого действия связано с выполнением какой-либо учебной задачи в процессе овладения ИК* [Войнова 1999: 56].

Страноведческие УРС (как любые другие РС – естественные и учебные) обладают определенными признаками:

- неудовлетворенная потребность индивида в общении. Страноведческие УРС создают условия для удовлетворения потребности обучаемых в общении по проблемам, связанным с культурным иноязычным окружением,

как с представителями иноязычных культур, так и с сокурсниками;

- дефицит, отсутствие информации у одного из партнеров и ее наличие у другого. В процессе использования страноведческих УРС осуществляется ликвидация искусственно созданного или имеющегося у студентов дефицита (или полного отсутствия) информации через аудирование или чтение текстов, ознакомление с наглядностью, расспрос информантов;

- субъективная значимость деятельности общения для индивида. В УРС данного типа обучаемые получают информацию, осознают ее, обсуждают и формируют определенное отношение к ней, приобретают умения и навыки, субъективно значимые для возможного осуществления МК, в дальнейшем, связанные с их интересами, склонностями и профессиональными целями;

- наличие цели деятельности общения. С помощью таких ситуаций регулируется совместная деятельность общающихся, оказывается воздействие на собеседника в процессе получения или передачи информации, овладение моделями поведения и РО, типичными для ИК;

- наличие собеседника. Партнер (в данном случае автор текста, преподаватель и /или другой студент/ другие студенты) выступают в таких ситуациях как источник информации, как средство удовлетворения потребностей индивида, решения проблем, важных для инициатора общения, как собеседник, с которым осуществляется обсуждение информации, обмен мнениями или разыгрывается определенная модель поведения;

- обстоятельства действительности, в которых происходит общение, а именно, пространственные и временные характеристики общения, эмоциональное и физическое состояние субъектов перед началом общения и в его процессе;

- наличие третьих лиц, присутствие которых при общении субъектов в случае их референтности для кого-либо из партнеров влияет на характер общения, например, присутствие преподавателя при общении студентов с носителем языка;

- готовность индивида реализовать неудовлетворенную потребность с помощью языка и речи, в частности, владение стилями общения, основными моделями вербальной и невербальной коммуникации, принятыми в ИК, а также знание лексических, фонетических, морфологических и синтаксических особенностей языка и способность манипулирования ими в условиях речевой деятельности;

- коммуникативные отношения между речевыми партнерами, определяемые уровнем формальности и вежливости в их отношениях, их социальным и речевым статусом, личностными качествами субъектов общения и их общим уровнем образованности и культуры. В таких ситуациях на коммуникативные отношения речевых партнеров существенное влияние оказывают событие, т.е. все то, что нарушает коммуникативные отношения, и форма деятельности субъектов общения;

- наличие проблемы, которую можно решить с помощью речевой деятельности. Страноведческие УРС предоставляют возможности для

постановки, обсуждения и решения проблем, касающихся ИК и, в то же время, субъективно значимых для партнеров по общению [Войнова 1999: 56-58].

В страноведческих УРС интегрируются познавательный, преобразовательный и ценностно-ориентационный виды деятельности (М.С. Каган), реализуются в комплексе различные формы деятельности.

Моделирование страноведческих УРС обеспечивает функционирование основных речевых механизмов, формирование лексических навыков владения фоновой лексикой, совершенствование лексических навыков использования общеупотребительных лексических единиц, грамматических навыков.

Страноведческие УРС выполняют в учебном процессе следующие функции:

- вызов потребности в общении и мотивировка высказывания, а именно, оказание воздействия на собеседника, передача или получение информации, что позволяет говорить о мотивирующей функции таких ситуаций;
- детерминация речевых действий в плане содержания и формы, которые подчинены поставленным целям и задачам общения или другой совместной деятельности.
- учебная функция. Все такие ситуации являются учебными (исключение представляет общение с носителем языка на занятии), т.к. их цель, прежде всего, обучающая. Они обеспечивают усвоение студентами определенного объема культурных фоновых знаний, в том числе и извлеченных обучаемыми из языковых единиц, овладение типичными моделями поведения, необходимыми для адекватного осуществления межкультурной коммуникации и тренировку в использовании моделей речевого и неречевого поведения и языкового материала в специально смоделированных условиях, которые, однако, следует приблизить к естественным.

Учебная функция страноведческих УРС заключается в том, что:

1) при восприятии таких ситуаций осуществляется:

- выявление реалий и осознание заключенной в них информации, ее сопоставление с фактами родной культуры;
- формирование отношения студентов к полученной информации;
- их ознакомление с ценностными ориентациями, моделями речевого и неречевого поведения ИК и принятие или, по крайней мере, воспитание терпимости к ценностям других культур;
- стимулирование студентов к обсуждению страноведческой и краеведческой информации.

2) в процессе говорения в таких УРС:

- обучаемые знакомятся с иноязычными реалиями, учатся использовать заключенную в них информацию для удовлетворения потребностей по овладению ИК;
- происходит анализ и сопоставление культуры обучаемых с ИК, что способствует более глубокому и осознанному усвоению фоновых знаний;

- студенты овладевают страноведческой лексикой и содержащимися в словах и фразах ИЯ социокультурными коннотациями;
- студенты усваивают основные модели поведения, принятые в ИК, реализуется этикетная функция общения - активно используются в речи различные речевые клише- формулы речевого этикета ИК, осваиваются стили общения [Войнова 1999: 59-60].

Содержательной основой страноведческих УРС являются страноведческие темы, используемые при обучении ИК. Однако в рамках курса практики устной и письменной речи не следует ограничиваться обсуждением чисто страноведческих тем. Более разумно рассматривать каждую включенную в содержание обучения тему с двух сторон: «у нас» и «у них».

Включение УРС со страноведческой направленностью в учебный процесс имеет не только информативную направленность, а в первую очередь, предполагает формирование социокультурной компетенции в процессе развития коммуникативной компетенции, компонентом которой она является. Речь идет не только о содержательном аспекте, хотя он является исключительно важным, поскольку наряду с другими особенностями определяет специфику данных РС, но и о личностно значимой совокупности самых разнообразных объективных и субъективных факторов, вызывающих потребность в общении и определяющих его особенности, т.е. о функциональном аспекте.

Коммуникативная компетенция предполагает наличие способности организовать свою речевую деятельность адекватно ситуациям общения. Когда мы целенаправленно моделируем РС со страноведческой направленностью, мы развиваем способность организовать речевую деятельность с учетом социокультурных и лингвострановедческих факторов, что обеспечивает психологическую и речевую готовность обучаемых к адекватному осуществлению межкультурной компетенции в дальнейшем.

Для повышения эффективности формирования лексико-грамматических навыков, речевых умений, различных социокультурных навыков и умений студентов, целесообразно использовать различные типы УРС со страноведческой направленностью. В зависимости от учебной задачи, выделяются лингвистические, информативные, аналитико-компаративные, оценочные и поведенческие УРС. Выделенные типы УРС в зависимости от объективных и субъективных компонентов речевой ситуации можно классифицировать как естественные и искусственные, реальные и полностью или частично воображаемые [Войнова 1999: 69].

Материал, проигранный и обсужденный в страноведческих речевых ситуациях, может быть перенесен в среду реальной коммуникации студентов с носителем языка. Следовательно, такие УРС по основным параметрам должны совпадать с реальными речевыми ситуациями, иначе они не могут рассматриваться как таковые. При моделировании страноведческих УРС необходимо учитывать такие факторы, которые имеют субъективную значимость и поэтому вызовут потребность в общении и взаимодействии с

речевыми партнерами для удовлетворения этой потребности. Предречевая ориентировка, рассматриваемая как совокупность субъективных и объективных факторов, в таких ситуациях предполагает получение информации посредством реальных, текстов, видео, аудио, картинной наглядности, партнера, осознание, анализ полученной информации, сопоставление с уже известными сведениями, например, фактами родной культуры обучаемых, оценку имеющейся информации.

В таких ситуациях партнером по общению может выступать 1) автор текста, преподаватель или 2) другой студент/ другие студенты. В процессе взаимодействия с партнером происходит получение информации, удовлетворение потребностей индивида в решении проблем, важных для участников общения, обсуждение информации, обмен мнениями или разыгрывается определенная модель поведения, характерная для страны изучаемого языка.

В естественном общении ориентировка, как правило, носит скрытый характер, часто она сведена к минимуму и люди общаются почти автоматически, используя готовые формулы речевого этикета. Однако, например, попав в новую для себя ситуацию (в частности, при непосредственном взаимодействии с ИК), знакомясь с представителями других культур, человек вынужден все время следить за ситуацией общения, реакцией собеседника, отбирая наиболее эффективные способы и формы общения для достижения межкультурного взаимопонимания. В учебных же условиях студенты общаются в специально смоделированных, часто воображаемых ситуациях межкультурного общения, где они выступают как носители родной культуры, стремящиеся в учебно-профессиональных целях овладеть ИК.

Следовательно, из компонентов ситуативной позиции, образованных совокупностью субъективных и объективных факторов, выделяемых как элементы реального общения и влияющих на предречевую ориентировку, особую важность при моделировании таких ситуаций приобретают:

Субъективные:

- наличие или отсутствие личного или совместного опыта деятельности, определенных навыков и умений, знаний о ситуации, предмете, партнере, виде деятельности и т.д.;
- чувства и интересы общающихся, их личностные качества, эмоциональное и физическое состояние субъектов перед началом общения и в его процессе, их отношение к предмету разговора;
- взаимоотношения субъектов общения, уровень формальности и вежливости их общения, наличие третьих лиц, присутствие которых при общении субъектов в случае их референтности для кого-либо из партнеров влияет на характер общения, например, присутствие преподавателя при общении студентов с носителем языка.

Объективные (заданы преподавателем):

- тематическое поле, предмет /содержание разговора, в том числе и выделенный для обучения из более общих тем и событий, касающихся

страны изучаемого языка;

- окружающая обстановка, описание - фон развития ситуации (время и место общения), который в учебном общении может быть обобщенным и конкретным;

- социальный статус субъектов общения и социальная или интеракционная роль, которую играют обучаемые в процессе учебного общения;

- экспоненты - высказывания (предложения, РО, идиомы, восклицания, междометия, структурные и лексические единицы), основой которых являются вышеуказанные компоненты; [Войнова 1999:77].

- сфера общения. Посредством моделирования страноведческих УРС возможна реализация в учебном общении таких сфер устного общения, как сервисная, семейная, профессионально-трудовая, социально – культурная, сфера игр и развлечений зрелищно- массовая сфера [Скалкин, 2012].

Изменяя те или иные факторы ситуации, можно управлять высказываниями обучающихся и направлять их. Варьирование отдельных компонентов ситуативной позиции, составление определенных их комбинаций может являться средством моделирования разнообразных ситуаций, адекватных реальному общению.

В естественном общении наблюдаются часто непредсказуемые комбинации, компонентов они дополняются выражением лиц, жестами, телодвижениями собеседников, изменением интонации, часто несвязанными и незаконченными высказываниями. В процессе развития ситуации происходит быстрая смена языковых функций и эмоций. В учебной же обстановке эти факторы способствуют, главным образом, облегчению процесса овладения языком.

Таким образом, обобщая вышесказанное, можно сделать вывод, о том, что естественная речевая ситуация со страноведческой направленностью представляет собой *реально возникшую совокупность объективных и субъективных факторов*, в то время как страноведческая УРС является *специально смоделированной в учебных целях совокупностью факторов*.

Причем спектр этих факторов в реальных условиях намного шире и речевые действия в меньшей степени предсказуемы и управляемы, чем в учебных условиях. Вместе с тем моделирование в учебном процессе страноведческих РС, как уже подчеркивалось выше, должно совпадать по основным параметрам с реальными речевыми ситуациями, иначе они не могут рассматриваться как таковые. К таким основным признакам мы относим субъективную значимость смоделированных факторов, что вызывает у студентов потребности в совершении речевых действий и обуславливает характер взаимодействия с речевыми партнерами для удовлетворения этой потребности.

Учебная речевая ситуация (в том числе, и со страноведческой направленностью) состоит из условий ситуации, включающих описание ситуации, речевой стимул, задание, и речевой реакции обучаемых.

Для обеспечения большей эффективности применяемых страноведческих

УРС необходимо, чтобы они отвечали целому ряду требований, среди которых выделяются требования, предъявляемые к условиям и компонентам УРС и требования, отражающие специфику страноведческих УРС [Войнова 1999: 80].

При моделировании страноведческих УРС могут быть использованы различные виды опор: ключевые слова, страноведческий микро- или макротекст – публицистский, художественный или функционального характера, модель речевого поведения, предъявляемая посредством текста, модель неречевого поведения, визуальная экстралингвистическая наглядность (кадр видео фильма или картинка).

Именно такие факторы как опоры, предмет и обстоятельства общения, роли, речевые задачи, режимы работы, их характеристики определяют, как будут реализованы мотивирующая, программирующая и обучающая функции РС, так как они должны быть лично значимыми для студента, «восприняты», пережиты им, поняты, чтобы побудить студента к выполнению таких речевых действий, которые обеспечат обучение. Обучающая сущность речевых ситуаций со страноведческой направленностью заключается в том, что они побуждают студента активно взаимодействовать со страноведческой и краеведческой информацией: сравнивать, сопоставлять, группировать, обобщать, классифицировать информацию в процессе общения на занятии.

Все вышесказанное позволяет сделать вывод, что построение обучения на ситуативной основе делает процесс взаимосвязанного овладения иностранным языком и иноязычной культурой более эффективным и интересным для студентов, позволяет решать целый комплекс образовательных и воспитательных задач, отвечающих вызовам современного общества в области непрерывного образования, помогает российским студентам и выпускникам вузов успешно интегрироваться в мировое сообщество.

ЛИТЕРАТУРА

1. Войнова Ж.Е. Использование учебно-речевых ситуаций со страноведческой направленностью при обучении говорению студентов 2 курсов языкового факультета педагогического вуза: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 // Ж.Е. Войнова; Карельский гос. пед. университет. – Петрозаводск, [б.и.] 1999. – 322с.
2. Скалкин В.Л. Речевые ситуации как средство развития неподготовленной речи / В.Л. Скалкин, Г.А. Рубинштейн // Иностранные языки в школе. – 2012. – № 4; Золотые страницы. – 2012. – Вып. 5. – С. 25-33.

TARGET CULTURE RELATED SPEECH SITUATIONS IN TEACHING COUNTRY-STUDY TOPICS TO STUDENTS MAJORING IN FOREIGN LANGUAGES AND HUMANITIES

Zh.Ye. Voinova

Petrozavodsk State University, Petrozavodsk

The article discusses the problem of target culture related speech situations based teaching country-study topics to foreign languages and humanities majors and highlights target culture orientated speech situations structure, typical features, their functions and educational aids and factors increasing their effectiveness in the language learning environment.

Key words: *teaching communication to foreign languages and humanities majors, target culture, communicative and socio-cultural competences, cross-cultural information, country-study topics, target culture related speech situations and their characteristics and functions.*

Об авторе:

ВОЙНОВА Жанна Евгеньевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка института иностранных языков Петрозаводского государственного университета, *e-mail*: zhanna@onego.ru